

# INFO

**VBSF**  
**SSPS**

Nr. 27, Juni 2014

Schweizerischer Verein von Brand-  
schutz- und Sicherheitsfachleuten  
[www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch)

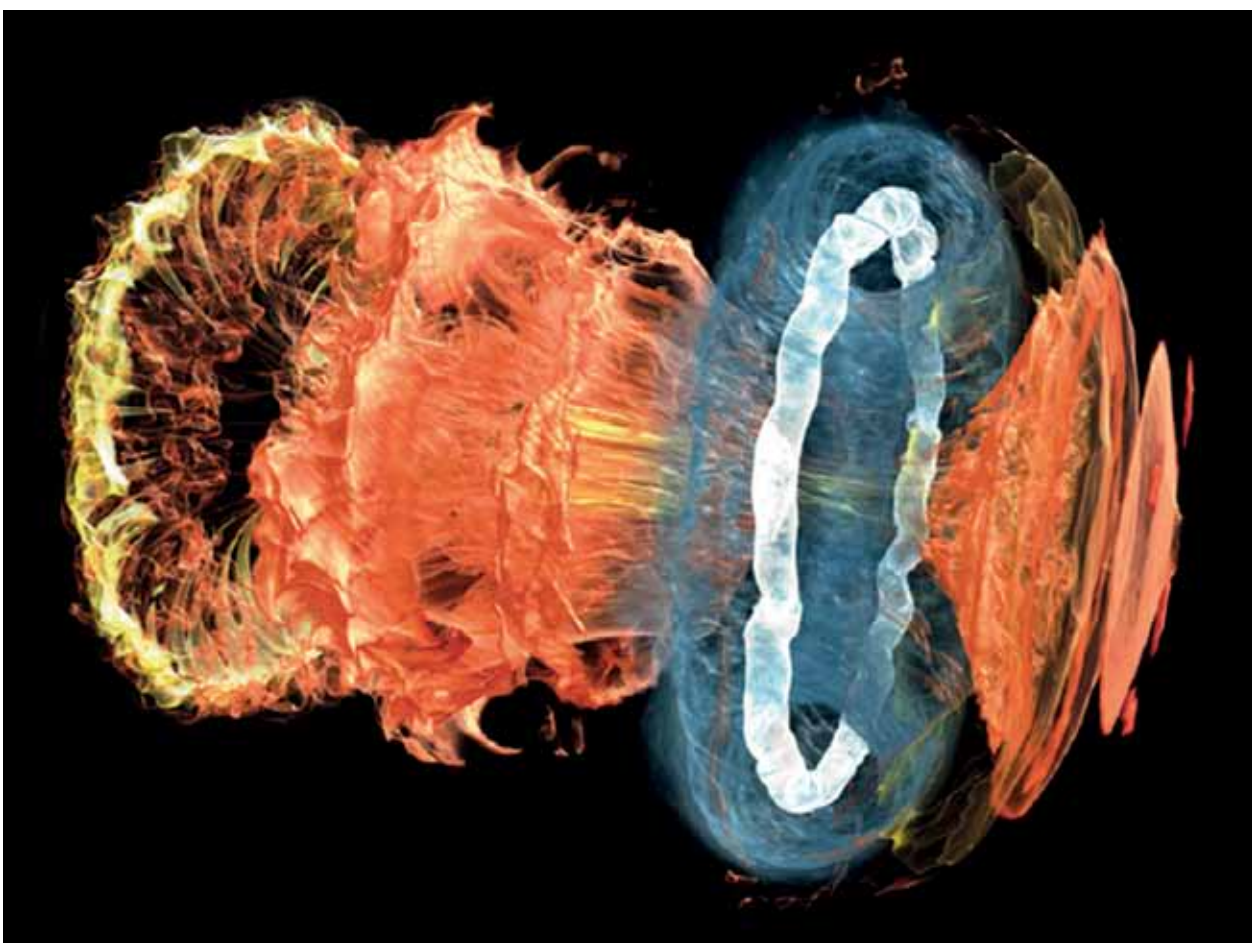
Société suisse des spécialistes en  
protection-incendie et en sécurité  
[www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch)

Società Svizzera Specialisti per la Pro-  
tezione antincendio e per la sicurezza  
[www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch)



## CSCS

Centro Svizzero di Calcolo Scientifico  
Swiss National Supercomputing Centre



*Ein Dichtefeld dargestellt vom leistungstärksten Supercomputer Europas (Bild CSCS)*

## Inhalt

- Vorwort **3**
- Fachtagung bei der  
Feuerwehr Bülach **11**
- Rückblick 2013  
der Senioren VBSF Ost **14**
- Agenda **15**

## Contenu

- Editorial **3**
- Faites connaissance  
avec un membre  
de la SSPS ... **8**
- Agenda **15**

## Contenuto

- Editoriale **4**
- Assemblea annuale  
Sezione Sud **5**
- Prescrizioni svizzere  
di protezione **7**
- Agenda **15**



Votre partenaire pour toutes les questions touchant à la sécurité.

**SBIS**

Schweizerisches Büro für integrale Sicherheit  
Bureau suisse pour la sécurité intégrale  
Ufficio svizzero per la sicurezza integrale





# ZENTEX

## BRANDSCHUTZ AG

**Mehr Sicherheit durch Qualität**

Projektierung, Planung und Ausführung von stationären Löschanlagen

HOFMATTSTRASSE 9 - 5432 NEUENHOF - TEL. 056/416 20 30 - FAX 056/416 20 31 - E-MAIL: INFO@ZENTEX.CH

**Brandschutz - RICHTIG.SICHER.**

**Protection incendie - CORRECT.SÛR.**

**Protezione anticendio - CORRETTO.SICURO.**



[www.promat.ch](http://www.promat.ch)

Promat AG  
Stationsstrasse 1  
8545 Rickenbach Sulz  
Telefon 052 320 94 00  
Telefax 052 320 94 02

Promat AG  
Güterstrasse 66  
4133 Pratteln  
Telefon 061 821 63 53  
Telefax 061 821 62 52

Promat SA  
Chemin du Bornalet 2  
1530 Payerne  
Téléphone 026 662 92 13  
Téléfax 026 662 92 49

# Editorial



## Un nouveau souffle

Elu le 17 septembre 2004, j'arrive au terme des dix ans prévus dans nos statuts comme membre du comité central, dont cinq comme président. Il est donc temps pour moi de tirer un premier bilan de mon activité.

Je me suis toujours efforcé d'apporter de la diversité et de l'innovation dans les différents projets que j'ai eu le plaisir de conduire pour le développement de notre association. Si certains de ces projets ne sont pas toujours visibles pour nos membres, car destinés à améliorer le mode de fonctionnement et l'organisation interne du comité central, j'ai toujours veillé à ce que les séminaires traitent de thèmes variés avec des conférenciers de qualité et qu'ils soient surtout très bien organisés. Je crois pouvoir dire que sur ce point, les séminaires organisés maintenant par la SSPS, autant par le comité central que par les sections, ont atteints un rapport qualité-prix d'un niveau remarquable.

La réorganisation du Prix de la Sécurité a constitué également un projet d'importance, car il s'agissait-là de redonner un nouveau souffle à une prestation qui commence petit à petit à faire référence dans le milieu.

D'autres projets sont encore en cours, comme par exemple la révision complète de nos statuts, le développement d'une nouvelle plateforme Internet ou encore le changement de notre mode de gestion comptable. J'aurai l'occasion de vous présenter l'état d'avancement de ces projets lors de la prochaine Assemblée Générale cet automne tout en remettant les rennes de notre comité central à une nouvelle équipe qui aura à cœur, j'en suis certain, d'apporter son propre nouveau souffle à notre belle Association.

*Bernard Mégevand*  
Président central de la SSPS

# Vorwort



## Ein neuer Wind

Am 17. September 2004 wurde ich in den Zentralvorstand gewählt und erreiche nun gemäss Statuten das Ende meiner zehnjährigen Amtszeit, davon fünf Jahre als Präsident. Dies gibt mir Gelegenheit auf die erreichten Ziele zurückzublicken.

Mit viel Freude und Engagement habe ich die verschiedenen Projekte begleitet. Ich habe mich stets bemüht, mit neuen Ideen, die Weiterentwicklung unseres Vereins zu fördern.

Einige dieser Projekte befassten sich mit der Organisation des Zentralvorstandes und waren gegen aussen für unsere Mitglieder nicht immer ersichtlich.

Es war mir stets ein Anliegen, dass Fachveranstaltungen jeweils gut organisiert, die Themen abwechslungsreich gewählt, und dass erstklassige Referenten für die Vorträge engagiert wurden. Ich glaube sagen zu dürfen, dass die Seminare heute ein Qualitäts-Preis-Leistungsverhältnis auf einem bemerkenswerten Niveau erreicht haben. Dies gilt für alle Fachveranstaltungen, die in den letzten Jahren vom VBSF/SSPS, vom Zentralvorstand und von den Sektionen organisiert wurden.

Ein wichtiges Projekt war auch die Neustrukturierung des Sicherheitspreises. Dies gab neue Impulse und brachte frischen Wind in eine Dienstleistung, die zunehmend in der Fachwelt Anerkennung findet.

Weitere Projekte sind noch in Arbeit, wie zum Beispiel die umfassende Revision unserer Statuten, die Entwicklung einer neuen Internet Plattform oder die Umstellung der Vereinsbuchhaltung auf ein neues IT-Programm.

Anlässlich der nächsten GV im Herbst werde ich Sie über den Fortschritt dieser Projekte informieren. An dieser Versammlung darf ich das Zepter des Zentralvorstandes an eine neue Equipe übergeben. Ich bin überzeugt, dass auch die neue Crew mit viel Engagement und Herzblut neuen Wind in unseren Verein bringen wird.

*Bernard Mégevand*  
Präsident des Zentralvorstandes des VBSF

## Editoriale



### Un nuovo vento

Eletto il 17 settembre 2004, ho raggiunto il termine dei dieci anni pre-

visti nei nostri statuti quale membro del comitato centrale, di cui cinque quale presidente. È tempo dunque per me di trarre un primo bilancio della mia attività.

Mi sono sempre sforzato di portare della diversità e dell'innovazione nei differenti progetti che ho avuto il piacere di condurre per lo sviluppo della nostra associazione. Se alcuni di questi progetti non sempre sono visibili per i nostri membri, poiché destinati a migliorare il modo di funzionare e l'organizzazione interna del comitato centrale, ho sempre vegliato affinché i seminari trattino dei temi variati con dei conferenzieri di qualità e che siano soprattutto molto ben organizzati. Credo che su questo punto posso dire che i seminari organizzati ora per la SSPS, sia dal comitato sia dalle sezioni, hanno raggiunto un rapporto qualità-prezzo di uno standard rimarchevole.

La riorganizzazione del Premio della Sicurezza ha costituito pure un progetto d'importanza, poiché si trattava di ridare una nuova vita ad una prestazione che inizia gradualmente ad assumere un ruolo sempre più importante.

Altri progetti sono ancora in corso, come per esempio la revisione completa dei nostri statuti, lo sviluppo di una nuova piattaforma Internet o ancora la modifica della nostra gestione contabile. Avrò occasione di presentarvi lo stato di avanzamento di questi progetti alla prossima Assemblea Generale quest'autunno rimettendo le redini del nostro comitato centrale ad una nuova squadra che avrà a cuore, ne sono sicuro, di dare una sua nuova vita alla nostra bella Associazione.

*Bernard Mégevand*  
Presidente centrale della SSPS

### Zentralpräsident

#### Mégevand Bernard

Au Village, 1526 Forel-sur-Lucens  
Telefon Privat: 021 906 98 12  
Telefon Geschäft: 021 213 11 70  
bernard.megevand@securitas.ch

### Präsident Sektion Mitte

#### Thomas Riesen

MAN Diesel & Turbo Schweiz AG  
Hardstrasse 319, CH-8005 Zürich  
T 044 278 35 00  
thomas.riesen@man.eu

### Präsident Sektion Süd

#### Fabio Della Casa

Via Strada dar Roccol 6, 6967 Dino  
Telefon Privat: 091 930 03 93  
Telefon Geschäft: 091 967 11 44  
Fax: 091 966 87 38  
fabio.dellacasa@swissi.ch

### Président Section Romande

#### Eric Leuba

Par le SSPI, Quai Robert-Comtesse 3  
CH-2000 Neuchâtel  
Tél. +41 32 717 75 81  
Fax +41 32 717 75 79  
Mobile +41 79 250 03 64  
eric.leuba@ne.ch

### Präsident Sektion Ost

#### Kurt Fischer

Gerlisbergstr. 17, 8302 Kloten  
Mobil: +41 79 320 52 05  
kurt.fischer@tpcag.ch

### adresse bibliographie

Société Suisse des Spécialistes en Protection-Incendie et en Sécurité (SSPS), paraît deux fois par année

### Rédaction

Marco Wunderle  
CSF Wunderle GmbH  
Ebnatstrasse 127  
CH-8200 Schaffhausen  
mail@csfwunderle.com

### Traduction

Bernard Mégevand

### Tirage

700 exemplaires

### Layout et impression

Typoprint Mario Metzger  
8353 Elgg, info@typoprint.ch  
Tel. 052 366 10 55

Toute reproduction, même partielle, d'images et de textes ne peut être faite qu'avec l'accord écrit de la rédaction, en indiquant les sources

### fin de rédaction

Septembre 2014

### Impressum

Schweizerischer Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten (VBSF), erscheint zweimal jährlich

### Redaktion

Marco Wunderle  
CSF Wunderle GmbH  
Ebnatstrasse 127  
CH-8200 Schaffhausen  
mail@csfwunderle.com

### Übersetzung

Bernard Mégevand

### Auflage

700 Exemplare

### Layout und Druck

Typoprint Mario Metzger  
8353 Elgg, info@typoprint.ch  
Tel. 052 366 10 55

Nachdruck von Bildern und Texten, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und Quellenangabe

### Redaktionsschluss

September 2014

# Assemblea annuale della Sezione Sud



**CSCS**

Centro Svizzero di Calcolo Scientifico  
Swiss National Supercomputing Centre



Foto di gruppo dei partecipanti

Il 28 marzo 2014 si è svolta l'Assemblea annuale della SSPS Sezione Sud.

Per la prima volta da quasi 20 anni dalla nascita della sezione "Tessiner" l'Assemblea non è stata preceduta dal tradizionale pomeriggio di studio. Infatti la mezza giornata di formazione/informazione è stata posticipata a metà novembre; il tema del pomeriggio informativo sarà legato alle prescrizioni antincendio che entreranno in vigore a gennaio 2015.

Tuttavia si è voluto accompagnare l'Assemblea annuale con una visita, che ha avuto un consenso dei presenti superiore alle aspettative.

Il CSCS (Centro Svizzero di Calcolo Scientifico) è stato spiegato e presentato ai presenti dalla signora Ladina Gilly (Associate Director Business Services) che con parole

semplici e grande professionalità è riuscita, oltre che a coinvolgere i presenti, a far comprendere sia la grandezza del progetto CSCS sia la sua importanza a livello "mondiale".

Il più grande calcolatore a livello europeo ed il quarto a livello mondiale, dietro solo a USA, Giappone e Cina, ha richiesto più di 40 milioni di investimento con un notevole impegno anche da parte della città di Lugano che, anche grazie al suo lago,

riesce a garantire l'acqua necessaria per il raffreddamento dei "super cervelloni", con condotte di quasi 100 cm di diametro e ca 700 l/secondo pompate dal lago. L'acqua viene poi restituita al lago con temperatura confacente.

Il CSCS iniziò la sua avventura nell'ottobre del 1991 dapprima a Manno, con calcolatori che fornivano prestazioni che al giorno d'oggi troviamo in semplici

smartphone. Per poi trasferirsi nel marzo 2012 a Lugano.

Oggi i supercomputer del CSCS sono capaci di produrre fino a 462 milioni di miliardi di operazioni



Ladina Gilly presenta il CSCS

(somme, sottrazioni, divisioni o moltiplicazioni) al secondo. Quello che il più potente e "normale" computer moderno riuscirebbe a fare in ca. 900 anni.

Senza questi super calcolatori (la lista completa dei supercomputer potete consultarla sul sito ufficiale [www.cscs.ch](http://www.cscs.ch)) non potremmo pertanto avere quotidianamente le tanto sospirate previsioni del tempo oppure informazioni utili nel campo della biologia e della formazione delle galassie. Il CSCS mette infatti in contatto tra di loro ricercatori di diverse università e politecnici favorendo la cooperazione nel campo della ricerca.



Stazione delle pompe



Il supercomputer per la meteo Piz Daint

I ricercatori, sovente prendendo spunto dalla natura, creano modelli matematici per riprodurre mediante un approccio matematico e scientifico dei fenomeni, ad esempio il movimento di un pesce (quello che in natura ha un'accelerazione superiore agli altri suoi simili), così da poterne sfruttare le caratteristiche e impiegarle in situazioni utili all'uomo. Le soluzioni di questi modelli saranno poi confrontate con i parametri teorici fornendo così spiegazioni e previsioni.

IL CSCS a differenza di quel che si potrebbe pensare non è di proprietà dell'ETH di Zurigo, ma l'università è la principale "cliente" del CSCS con ca. il 43% del totale delle entrate per il CSCS. Ognuno può far capo al CSCS per un proprio progetto (eccetto compilazione dei moduli per le tassazioni!).

La forza di questi supercomputer (generalmente costruiti con normali componenti in commercio), sta nella capacità di lavorare contemporaneamente allo stesso calcolo così come farebbe il nostro cervello. Questo grazie alle unità di collega-

mento, che permettono ai supercomputer di lavorare in contemporanea; queste unità sono di fatto il vero punto di forza del progetto CSCS.

La superficie dello spazio adibito ai supercomputer è di ca 2000 m<sup>2</sup>

porgermi alcune domande: Ma dove arriveranno gli scienziati? Le macchine riusciranno ad avere il sopravvento sull'uomo riuscendo a crearsi da sole?

Se così fosse, allora si avvererà ciò che è descritto nel film "L'uomo



Ascoltatori attenti

costruiti senza pilastri di sostegno in modo da garantire la flessibilità e spostamento delle macchine.

Il "pavimento tecnico" ha un'altezza di ca 3 m ed è eseguito con struttura in acciaio protetta da vernici intumescenti.

La tecnologia, si sa, fa passi da gigante e se si pensa che l'uomo è andato sulla luna nell'era dei floppy disk, mi viene spontaneo

bicentenario" con Robin Williams, dove i robot creati dall'uomo riescono ad avere sentimenti ed a provare emozioni, avendo un'anima vera e propria. Se mai arriverà quel giorno, prevediamo che i supercervelloni le nostre future generazioni li terranno in tasca o glieli metteranno sottopelle, proprio come un chip per cani e gatti.

*Ing. Fabio Della Casa  
Presidente SSPS Sezione Svizzera Italiana*



Il spazio adibito delle supercomputer

# Prescrizioni svizzere di protezione

Le attuali prescrizioni svizzere di protezione antincendio sono entrate in vigore il 01.01.2005. L'autorità intercantonale per gli ostacoli tecnici al commercio ha incaricato l'AICAA di aggiornare le prescrizioni svizzere di protezione antincendio. Nell'ultimo decennio, oltre agli sviluppi tecnici importanti, sono state numerose le domande e richieste pervenute alla AICAA da parte di persone ed autorità del campo specifico dell'antincendio. Una revisione globale risulta pertanto doverosa e necessaria (tenendo in considerazione anche la normativa europea). Un equilibrio ragionevole tra costi e misure di protezione antincendio e la riduzione dei pericoli sono obiettivi d'interesse comune. Nei criteri quadro della revisione della norma e delle direttive è stato tenuto in considerazione che l'intensità dei danni in caso di sinistro non deve essere aggravata. La struttura della norma e delle direttive non ha subito cambiamenti sostanziali, ma principalmente un aggiornamento allo stato della tecnica ed un miglioramento per ciò che concerne le definizioni e la terminologia. Le modifiche principali riguardano principalmente alcune direttive.

Di principio ca. l'80% delle costruzioni rientrano in casi "standard" e le misure di protezione devono essere fissate dagli specialisti senza una valutazione specifica del rischio e senza ricorrere a metodi d'ingegneria; il restante 20% necessita di concetti alternativi antincendio che possono richiedere delle prove legate ad aspetti dell'ingegneria della sicurezza ed ai metodi di valutazione del pericolo e del rischio incendio. Questi devono venire svolti secondo metodi e specialisti riconosciuti.

Materie pericolose: da alcuni anni anche la SUVA ha integrato e ha informato le aziende in Svizzera sul nuovo sistema generale armonizzato di classificazione e di etichettaggio di prodotti chimici definito quale GHS (Globally Harmonized System). Lo scopo è di trasmettere informazioni sui pericoli dei prodotti nel mondo con i medesimi simboli.

Per gli impianti parafulmini sono state inserite nella direttiva specifica gli scadenziari/i controlli armonizzati con SEV ed in particolare tenendo in considerazione le norme europee 4022.

Impianto sfogo fumo e calore: viene data maggiore importanza ai ventilatori mobili che possono venire inseriti nelle valutazioni e nei concetti rendendo più importante la collaborazione con le forze d'intervento - pompieri.

Vie di fuga: diversi cambiamenti significativi tra cui la lunghezza massima consentita delle vie di fuga (in locali/settori con medesimo utilizzo). La distanza dal punto più disosto può raggiungere i 35 m, oltre alla possibilità di poter ridurre il numero di scale e fare valutazioni specifiche.

Distanze di sicurezza, sistemi portanti e compartimenti tagliafuoco: le indicazioni sui sistemi portanti e compartimentazioni tagliafuoco saranno date con la durata di resistenza al fuoco corrispondente senza distinzione tra materiali cb o icb. La superficie massima dei compartimenti (senza impianti antincendio) verrà in generale aumentata (ottimizzazione economica della prevenzione incendio).

Utilizzo dei materiali della costruzione: grazie all'introduzione di gruppi di reazione al fuoco

(RF1-RF4) l'utilizzo di prodotti della costruzione comporterà più di 300 classificazioni possibili.

Materiali ed elementi della costruzione: adattandosi alle norme europee, l'utilizzo dei prodotti della costruzione è stato ridefinito tenendo in considerazione il comportamento al fuoco del materiale (secondo i gruppi RF1-RF4) e la loro specifica caratteristica di resistenza al fuoco.

Prevenzione degli incendi e protezione incendio organizzativa: viene definita la missione/funzione dell'In-Si (incaricato della sicurezza), viene regolamentata la necessità di adottare dispositivi d'allarme tramite messaggi sonori.

Assicurazione qualità nella protezione antincendio: viene definita una classificazione in 4 gradi di assicurazione qualità, che può integrare, in base ai diversi gradi, la gestione dell'informazione, la documentazione, la verifica del concetto, ecc. Questa sistematica si basa su regole riconosciute come la documentazione SIA 112 (per esempio test integrali).

Come indicato nella parte iniziale del presente articolo, nei criteri quadro della revisione della normativa e delle direttive è stato tenuto in considerazione che l'intensità attuale dei danni in caso di sinistro non deve essere aggravata. Al momento è difficile capire se le nuove norme/direttive raggiungeranno gli obiettivi previsti. Solo fra qualche anno avremo una risposta sulla loro reale efficacia.

*Ing. Andrea Gervasoni*

*Vice-presidente VBSF*

*Resp. di filiale della Swissi SA di Lugano-Massagno*

## Faites connaissance avec un membre de la SSPS ...



Michel Mamin

M. Michel Mamin, Conseiller en Sécurité Raiffeisen pour la Suisse Romande.

Cette année nous allons découvrir, grâce à M. Mamin, les coulisses de la sécurité d'une banque bien connue dans notre pays et dont certains d'entre nous la connaissent comme client.

Le Groupe Raiffeisen emploie 10'593 collaborateurs et possède 316 banques pour 1'032 agences dans toute la suisse. La Suisse romande représente 1'500 collaborateurs, 68 banques pour 238 points de vente et 120 sites de bancomats.

Fonctionnant sur le principe de coopératives autonomes, chaque banque a son propre conseil d'administration élu par les sociétaires et possède une direction indépendante. Raiffeisen Suisse coordonne les activités du Groupe et met en place les conditions cadre pour l'activité des Banques Raiffeisen locales dont l'informatique, le marketing, la sécurité,...

M. Mamin, marié et papa de trois enfants, possède un CFC de mécanicien-électronicien qu'il a complété avec une formation de spécialiste en télécommunication. Le virus de la

Sécurité lui est apparu tôt puisqu'il a été sapeurs-pompiers volontaire pendant plus de 20 années formé comme instructeur fédéral sapeurs-pompiers.

Tout d'abord responsable de la brigade Securitas du site de Merck Serono à Corsier pendant 4 ans, il intègre le Bureau de Projet de Securitas de 2006 à 2008 au cours duquel il réalise, entre autre des concepts de sécurité pour la Raiffeisen ! Il la rejoint comme conseiller en sécurité en 2008.

Pour compléter ses connaissances en sécurité, il a suivi des formations dans les domaines de la Sûreté (Brevet fédéral d'agent professionnel de sécurité et de surveillance en 2005), de la prévention incendie (Spécialiste en prévention Incendie AEAI en 2007) et de la Santé et Sécurité au Travail (Chargé de Sécurité Securetude en 2006). Sa formation de Caregiver chez la société Carelink lui permet de faire face à des situations psychologiques difficiles chez Raiffeisen mais aussi dans d'autres entreprises en tant que volontaire.

### *La Sécurité chez Raiffeisen c'est quoi?*

Le service de sécurité (incluant la Santé et Sécurité au Travail, la Protection incendie et la Sûreté) transmet aux banques les exigences légales ainsi que les directives Raiffeisen et contrôle leur application dans les banques locales.

Etabli au niveau suisse, le service se compose de 3 postes pour la partie alémanique, 0.5 poste pour le Tessin et 1 poste pour la partie romande occupé par M. Mamin. Dans chaque banque, un préposé à la sécurité est désigné pour mettre en place les exigences et directives transmises.

M. Mamin travaille en tandem avec M. Andreas Stucki, architecte et conseiller en construction pour la Suisse romande. En effet, une de ses fonctions est d'établir les concepts de sécurité pour les nouvelles constructions et la transformation des bâtiments.

Ces autres fonctions sont le contrôle de la mise en œuvre des concepts sécurité, des plans d'urgence et de continuité mais surtout le conseil auprès des banques pour les aspects de la sécurité. Travaillant



Raiffeisen Olten



pour toute la Suisse romande, il est en charge de faire appliquer les normes AEAI ainsi que les lois sur les traitements des alarmes qui varient d'un canton à un autre.

La formation est une partie importante de cette fonction car elle comprend aussi bien la formation des préposés à la sécurité que celle de l'ensemble des collaborateurs. En effet, chaque employé suit une formation à la sécurité dès sa prise de fonction. D'autres formations externes coordonnées par M. Mamin sont disponibles pour les employés. Notons la formation sur les premiers secours, celle pour la prévention et simulation des agressions ou encore celle pour la prévention de la violence verbale.

### La gestion du risque

Comme toute activité bancaire, le catalogue des risques de la Raiffeisen est important. Ces risques sont contrôlés grâce à des mesures de prévention, des processus qualité et de multiples contrôles.

Le concept de sécurité est axé sur la protection des personnes avec le message que «si les personnes sont protégées les valeurs le sont également». Les aspects du concept sont:

- La résistance à l'effraction et la balistique des locaux,
- La surveillance technique par les systèmes d'alarmes effraction, incendie et vidéo,
- Le contrôle d'accès avec la contrainte de devoir accueillir des clients, protéger des secteurs particuliers et garantir l'accessibilité des voies de fuite et d'intervention,
- La limitation de l'accès au cash: guichet fermé, guichet ouvert avec distributeur automatique ou encore banque conseil avec des automates.

Les aspects de la sécurité physique sont régulièrement discutés lors d'échanges et de discussions ouvertes avec les concurrents.

Le risque d'agression sur le personnel étant un danger particulier au sens de la directive MSST 6508, M. Mamin et ses collègues ont développé une solution d'entreprise en matière de Santé et Sécurité au travail que chaque banque applique via son préposé à la sécurité.

De plus, un service interne de permanence est déployé pour assister les banques en cas d'agression ou d'évènement touchant le personnel ou interrompant l'exploitation. La société Carelink, s'occupant de l'assistance aux victimes après un évènement traumatisant, peut-être mandatée quand nécessaire.

Les contraintes de distribution du cash étant élevées et les montants disponibles dans les banques étant faibles font qu'aujourd'hui les Banques Raiffeisen ne sont pas des cibles intéressantes pour les braqueurs.

Ce constat étant fait, il ne faut pas oublier qu'après chaque agression le traumatisme des victimes est important rendant chaque agression une agression de trop!

#### *Et à la maison?*

Pour changer une ampoule, chaise ou escabeau?

Le plus souvent sans l'un ni l'autre, seulement avec mes bras! Sinon c'est l'escabeau.

#### *Quand vous êtes en retard, vous accélérez ou vous avisez?*

J'avise. Prenant souvent le train, il serait difficile d'accélérer!

#### *Vous êtes plutôt curling ou bordercross?*

Ni l'un ni l'autre, je préfère le tir! J'ai essayé le curling mais sans succès et je ne serais pas assez souple pour le bordercross.

#### *Chez vous, les médicaments sont sous la clé ou à portée de main?*

Avec de grands enfants, les médicaments ne sont plus sous clé mais ils sont toujours en hauteur.

#### *Le tri des déchets, c'est un seul container ou diverses poubelles?*

J'ai toujours trié mes déchets. Je serais parfois trop sélectif.

#### *Vous avez des ampoules économiques ou non?*

Elles sont presque toutes économiques. Je remplace les anciennes au fur et à mesure.

#### *Vous avez un système d'alarme ou des oies du capitole?*

Pour moi, le principal est de renforcer la sécurité physique de la maison. Rien de tel pour dissuader les voleurs surtout avec l'aide de mes deux (petits) chiens!

#### *Votre voiture est-elle parkée en avant avec le coffre accessible ou prête au départ?*

J'ai gardé mes réflexes de pompier: toujours prête au départ.

#### *Votre porte d'entrée est-elle accessible ou encombrée par les chaussures?*

Toujours accessible.

#### *La couverture anti-feu est-elle à la cuisine ou dans la chambre à coucher?*

Dans la cuisine.

#### *Le bricolage et le jardinage avec gants ou à mains nues?*

Ca dépend des activités.

#### *En arrivant dans la chambre d'hôtel, vous foncez sur le minibar ou vous repérez les voies de fuite?*

Encore un réflexe de pompier: je fonce regarder le plan d'évacuation... j'ai arrêté de tester les sorties de secours à cause du bruit des alarmes!

#### *Avec l'été qui arrive, pour allumer un grill, bidon d'essence ou petit bois et papier?*

Du petit bois et de l'allume feu.



Schweizerischer Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten  
Société Suisse des spécialistes en protection- incendie et en sécurité  
Società Svizzera specialisti per la protezione antincendio e per la sicurezza

## A vos agendas...



### **Zurich – Mariott Hôtel, jeudi 13 novembre 2014 Congrès & Assemblée Générale SSPS-CH ca. 09h00 à 18h00 (23h00)**

### **« Sécurité et protection d'incendie dans le cadre du projet de la ligne diamétrale, la nouvelle double voie CFF pour Zurich »**

#### Thèmes traités

- Comptes rendus intéressants des responsables du projet et de sa sécurité ainsi qu'une visite exceptionnelle du chantier
- Notre Assemblée Générale Suisse clôturera cette journée avec un apéritif convivial et le souper au restaurant de l'Hôtel Mariott
- Anmeldung möglich ab Juli 2014 unter [www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch)

Inscriptions ouvertes à partir juin 2014 sous [www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch)

Contact comité Central « f » [jean-jacques.favez@siemens.com](mailto:jean-jacques.favez@siemens.com)

Accès é l'hôtel Marriott, Neumuehlequai 42, 8006 Zurich à quelques minutes de la Gare à 10 minutes à pieds ou en tram ddirection de Zurich Seebach jusqu'à l'arrêt Zurich, Stampfenbachplatz.

Sous réserve de modifications & d'horaires

# Fachtagung bei der Feuerwehr Bülach



Teilnehmer der Fachtagung

Am 15. Mai fand in Bülach eine Fachtagung zum Thema Entrauchung statt. Der Präsident der Sektion Ost, Kurt Fischer, konnte zahlreiche Teilnehmende zu diesem Anlass begrüßen.

Die Fachtagung begann mit einer Vorführung der unterschiedlichen Varianten Brandlüfter, wie sie von der Feuerwehr eingesetzt wer-

die wirkenden Kräfte am eigenen Leib spüren.

Mit einsetzendem Regen begab sich die Gruppe in die Stadthalle,

um diverse Vorträge zum Thema zu hören. Pünktlich begann Pierre Fricker, Jomos AG mit der Vorstellung mechanischer Entrauchungsmöglichkeiten sowie den



Kdt. Christian Stieger

den können, geleitet durch Kdt. Christian Stieger, StützpunktFW-Opfikon. Hier konnte man nicht nur die unterschiedlichen Druckbelüftungs- und Rauchgasabsaugventilatoren sehen, sondern



Brandlüfter mit Wassereinspeisung



Schweizerischer Verein von Brandschutz- und Sicherheitsfachleuten  
Société Suisse des spécialistes en protection- incendie et en sécurité  
Società Svizzera specialisti per la protezione antincendio e per la sicurezza

## Für Ihre Agenda...



# Zurich – Marriott Hotel, 13. November 2014 Kongress & Generalversammlung 2014 VBSF-CH

**ca. 09:00 bis 22:30**

## „Sicherheit und Brandschutz im Projekt Durchmesserlinie der SBB“

### Themen

- Es erwarten uns interessante Referate projektbeteiligter und sicherheitsverantwortlicher Personen und eine aussergewöhnliche Begehung vor Ort.
- Im Anschluss folgen der VBSF Networking Apéro, die Generalversammlung und ein Abendessen im Marriott Hotel.
- Anmeldung möglich ab Juli 2014 unter [www.vbsf.ch](http://www.vbsf.ch)
- Kontakt Zentralvorstand „d“ Marco Wunderle [mail@csfwunderle.com](mailto:mail@csfwunderle.com)

Einfache Anreise zum Tagungsort, Hotel Marriott, Neumuehlequai 42, 8006 Zürich. Mit den öffentlichen Verkehrsmitteln bis Zürich HBF und 10 Minuten Fussweg. Oder per Tram in Richtung Zürich, Seebach bis Haltestelle Zürich, Stampfenbachplatz und dann 5 Min Fuss.



Vortrag FW-Bülach

wesentlich zu beachtenden Punkten bei Planung und Ausführung.

Anschliessend referierte Beat Spielhofer, Promat AG über Entrauchungskanäle, deren Anforderungen an die Ausführung speziell im Hinblick auf die Aufhängung und deren Notwendigkeit. Anhand einer interessanten Bilddokumentation wurden verschiedenste Möglichkeiten der Anwendung anschaulich dargeboten.

Bevor die Generalversammlung begann, referierte Roland Scheidegger, Kom. Brandschutz-Experte Bülach anhand eines Praxisbeispiels über die Entwicklung eines Entrauchungskonzepts bis

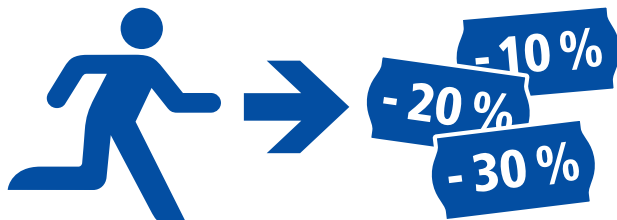


Kdt. Christian Stieger

hin zum Test mittels Heissrauchversuch. Als Fallbeispiel diente die Überbauung Seematt, bei der eine 5'300m<sup>2</sup> grosse Einstellhalle, unterteilt in zwei Brandabschnitte mit einer maschinellen Absaugung ausgerüstet wurden. Der abschliessende Film zeigte den Heissrauchversuch sowie die Wirkung der RWA.

Der anschliessende Apéro sowie das Nachtessen wurden wie gewohnt zu einem regen Informationsaustausch genutzt.

Ein besonderer Dank gilt der Stützpkt. Feuerwehr Bülach mit seinem KDT Hans Schmid und seinem Stellvertreter Guido Manser mit Team für die Organisation der Fachtagung und Bereitstellung der Räumlichkeiten.



**WER CLEVER KAUFT,  
KANN BESSERE  
PREISE MACHEN.**

Nutzen Sie unsere verbesserten Einkaufsbedingungen für Schilder und sparen Sie **bis zu 30 %**.

**CSF**

**CONSULTING for  
SIGN PROJECTS and  
FIRE PROTECTION**

**Wunderle**

Telefon: **052 635 40 40**  
[www.csfwunderle.ch](http://www.csfwunderle.ch)

---

 Walter Weber
 

---

# Rückblick 2013 der Senioren VBSF Ost



Modell Stadt Zürich ca. 1800

Im Jahr 2013 haben wir Senioren uns drei Mal zu informativen und geselligen Anlässen getroffen. Jeweils 09:30 Uhr trafen wir uns am vereinbarten Ort. Mit einem sachverständigen Führer oder einer Führerin besichtigten wir ein Objekt und erfuhren wissenswertes und interessantes über die Anlage. Nach einem gutem Mittagessen und angeregten Gesprächen schlossen wir unsere Anlässe ca. 14:00 Uhr ab.

Der erste Anlass war der Altstadt Zürich gewidmet. Unser Stadtbummel über Lindenhof, Kirche Sankt Peter, Rathausbrücke ins Nieder- und Oberdorf bot uns

viel Aussicht über die Altstadt und eindruckliche Gassen- und Altstadtarchitektur.

Über die frühere Situation der Altstadt orientierten wir uns im Niederdorf. Das dort ausgestellte Modell der Stadt Zürich, ca. 1800, bietet mit Texttafeln und Videos viel Wissenswertes über die damalige Stadt und ihre Einwohner.

Gut ausgerüstet besichtigten wir die die Givaudan in Dübendorf. Enorm was dort an Gerüchen und Geschmäckern ausgetüfelt und hergestellt wird. Die Endprodukte von Givaudan sind in Kleinstmengen in vielen Fertigprodukten beige-mischt und geben im den guten Geschmack.

Es roch überall, mal süss, sauer, mal intensiv. Dank der grossen und komplizierten Luft-Reinigungsanlage vorwiegend im Gebäude. Nach aussen trugen wir nur die in den Kleidern haftenden Duftstoffe.

Nicht nur der Turm ist gigantisch bei KKW Kernkraftwerk Leibstatt. Auch die Sicherheitsmassnahmen und weiteren Vorkehrungen sind sehr streng. Erstmals konnten wir



Sicht auf Altstadt Zürich vom Lindenhof



Beratung  
Brandschutz GmbH

- Mängel erfassen beim Audit
- Aufträge erteilen per Meldekarte
- Checklisten erstellen für Kontrollgänge
- Auditberichte drucken für Versicherer

**PROFESSIONELLE SOFTWARE  
FÜR MOBILE ANWENDUNGEN**

bs-audit.ch **Pia4u**



Ausgerüstete Senioren bei Givaudan

an einem Modell erfahren wie die Endlagerung erfolgen soll.

Mit Bezahlung des Pensionierten-Beitrages von Fr. 25 kannst auch du nach Rücktritt vom aktiven Arbeitsleben bei und Senioren mitmachen.

Die Daten für 2014 sind: Dienstag 5. Februar 2013; Montag 27. Mai 2013; Dienstag 9. Juli 2013 und Mittwoch 27. November 2013.

Interessenten melden sich bei Walter Weber per Mail: weber.ruemlang@bluewin.ch



KKW Leibstatt

#### Agenda:

**Donnerstag, 13. November 2014, 9 Uhr:  
Kongress und Generalversammlung  
VBSF im Hotel Marriott Zürich.**

**Jeudi, 13 novembre 2014, 9.00 h:  
Congrès et Assemblée Générale  
SSPS-CH. Hôtel Marriott, Zürich**



***BDS – seit 1976 Ihre Experten für  
optimale Sicherheit***



#### **Sicherheitsberatung**

Baulich-technische Sicherheitskonzepte / Türengineering  
Organisatorische Sicherheit / Notfallplanung / Schulung

#### **Brandschutzberatung**

Brandschutzkonzepte / Ingenieurmässiger  
Brandschutz / MRFC Brand- und Rauchsimulationen

#### **Rechenzentren / IT-Infrastruktur**

Konzepte / Planung / Realisierung / Generalplanung

***BDS Security Design AG***

##### **Bern**

Muristrasse 96  
CH-3006 Bern  
Tel. +41 31 350 86 80

##### **Tessin**

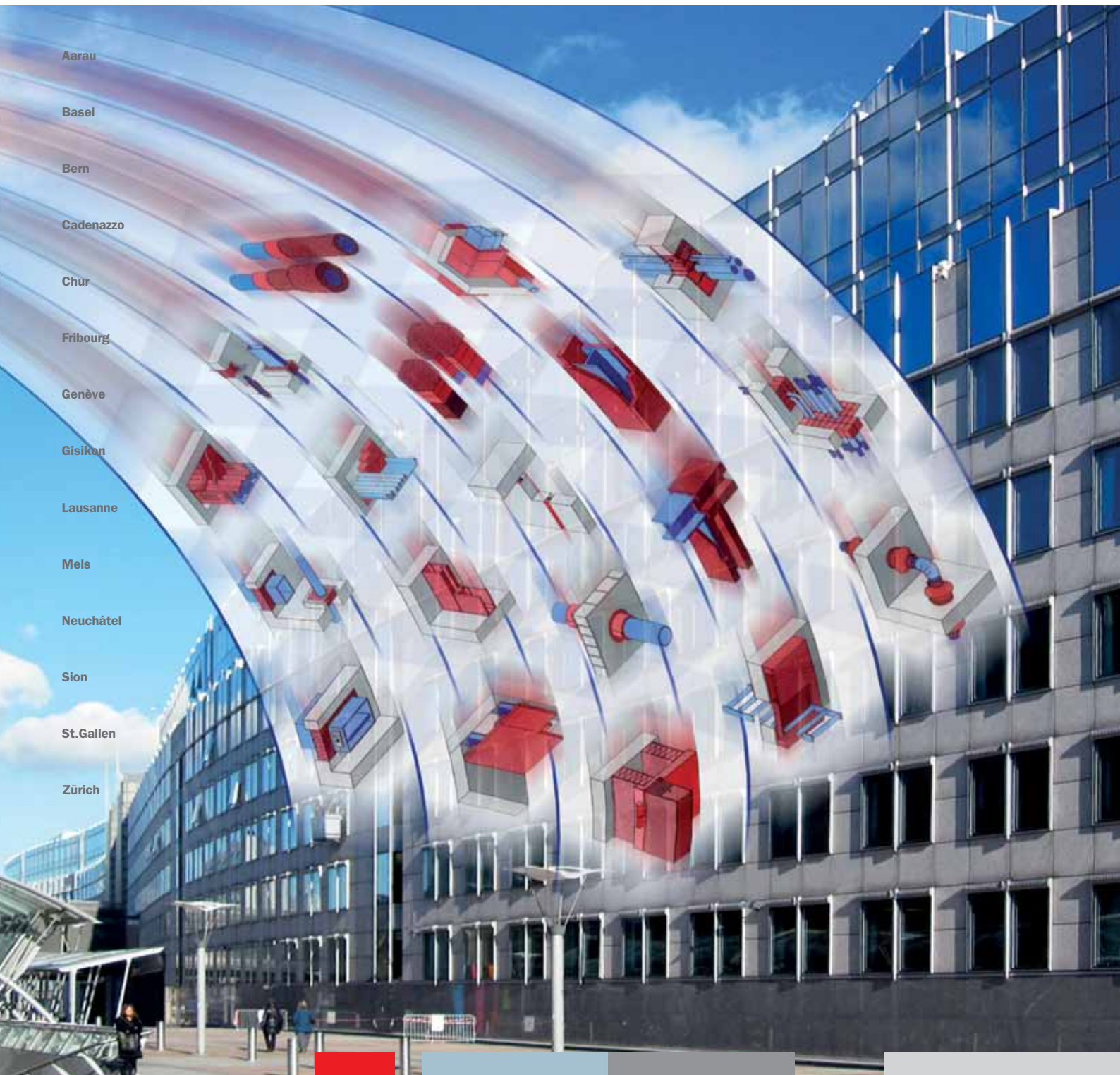
Via Cantonale 12  
CH-6992 Vernate  
Tel. +41 91 994 34 51

##### **Zürich**

Vorhaldenstrasse 10  
CH-8049 Zürich  
Tel. +41 44 536 66 24

**[www.bds-group.ch](http://www.bds-group.ch) / [bds@bds-bern.ch](mailto:bds@bds-bern.ch)**

## BAULICHER BRANDSCHUTZ / ASBESTSANIERUNG



Aarau  
Basel  
Bern  
Cadenazzo  
Chur  
Fribourg  
Genève  
Gisikon  
Lausanne  
Mels  
Neuchâtel  
Sion  
St.Gallen  
Zürich

[www.belfor-prevention.ch](http://www.belfor-prevention.ch)

**VKF zugelassene  
Brandschutzsysteme**

